

Laura Salaris

Freelance Translator and Subtitler with a background in Languages and Communication for International Cooperation and multiple experiences in the Near East. Expert both in literary and technical translations. Fluent in Levantine Arabic, has experience in subtitling from spoken Arabic and English.

Language Pairs:

Arabic>Italian ; Arabic>English ; English<>Italian



Work Experience

- **English and Arabic Freelance Translator**
<https://www.proz.com/profile/2962195>
Self-employed, Sardinia, Italy
June 2021- Present
- **Contributor/Translator**
Blog Zest Letteratura Sostenibile-
<https://www.zestletteraturasostenibile.com/>
<https://www.zestletteraturasostenibile.com/autori/laura-salaris/laura-salaris-2/>
June 2021 - Present
- **Translator Subtitler**
Sole Luna Doc Film Festival
April - June 2022
- **English and disability support school teacher**
Italian Ministry of Education – I.C. Terralba, I.C. SImaxis, Sardinia- Italy
November 2020 - June 2022
- **Project Manager Assistant**
AVSI Foundation Palestine, Jerusalem - oPt
March 2019 - March 2020
- **Editor & Proofreader Intern**
The Jordan Times, Amman – Jordan
November 2016 -February 2017

Technical Skills

- CAT Tools (Wordfast Pro)
- Editing and Proofreading
- Subtitling softwares (Aegisub; Subtitles Workshop)

Education History

- **Master of Arts in Literary and technical Translation from Arabic into Italian**
FUSP - SSML Vicenza, Italy
December 2020 - October 2022
- **International Master in Project Management for International Cooperation, Euro-project management and local development**
Social Change School - Madrid, Spain
December 2017 - October 2018
- **Master's Degree in Modern Languages for Communication and International Cooperation**
Università degli Studi di Cagliari, Cagliari – Italy
January 2014 - July 2018
110/110 with honours
- **Certificate of Arabic for Speakers of other Languages - level 6/8**
The University of Jordan, Amman — Jordan
September 2016 - January 2017 (Fall semester 2016/17)
- **Bachelor's Degree in European and Extra-European Languages and Cultures**
Università degli Studi di Cagliari — Italy
October 2009 - November 2013
110/110

Volunteering

TED Translator - Volunteer Translator of Subtitles

Global Voices Volunteer Translator

<https://it.globalvoices.org/author/laura-salaris/>